



Довідник для батьків

Школа

Ukrainisch

Показчик

Передмова	4
Обов'язок ходити до школи	5
Правила внутрішнього розпорядку школи та поведінка у школі	6
Повідомлення про захворювання / Виправдна записка	7
Шкільні речі	9
Здоровий сніданок	10
Можливості допомоги батьків у школі	11
Підтримка вдома	13
Допомога і контактна особа	15
Контактні дані / реквізити	16

Передмова

Шановні батьки!

У школі багато людей, які займаються розвитком вашої дитини.

Це:

- Класний керівник, вчителі-предметники,
- Директор школи, секретар,
- Соціальний працівник, вихователь
- Завгосп
- Прибиральники і багато інших.

Всі ці особи належать до команди школи.

Щоб ваша дитина могла добре влаштуватися у школі та успішно навчатися, їй додатково потрібна ваша підтримка й зацікавленість.

Тут ви знайдете деяку інформацію про загальні речі, які слід враховувати у школі, а також те, як ви можете підтримати свою дитину.

Ваша дитина буде сильною лише разом з вами!

Обов'язок ходити до школи



У Північній Рейн-Вестфалії навчання у школі є обов'язковим. Це означає, що діти, яким до 30 вересня виповниться шість років, зобов'язані відвідувати шкільні заняття.

Новий шкільний рік завжди починається влітку кожного року. Діти та молоді люди ходять до школи щонайменше десять років.

Спочатку з 1-го по 4-й клас вони відвідують початкову школу. Потім з 5-го по 10-й клас вони відвідують середню школу.

Обов'язок ходити до школи закінчується наприкінці шкільного року, коли вашій дитині виповнилося 18 років. До того часу вона повинна відвідувати або школу, або професійну школу, або ж розпочати професійне навчання.

Крім того, ваша дитина повинна брати участь у всіх шкільних заходах.

Зокрема:

- Уроки фізкультури і плавання,
- Уроки релігії/ етики* ,
- Екскурсії класу
а також
- Поїздки класу.



* На уроках релігії/етики розкажується, які існують релігії та які цінності існують у нашому співтоваристві. На них не ставиться за мету виховання у християнській вірі.

Правила внутрішнього розпорядку школи та поведінка у школі

Основою для спільного проживання і навчання у школі є Закону про школу землі Північна Рейн-Вестфалія. Крім того, у кожній школі встановлюються обов'язкові до виконання правила внутрішнього розпорядку. У них визначається, що у школі дозволяється і забороняється, а також, як всі мають поводитися один з одним.

Загальні правила:

- **Ми поведимося один з одним з повагою, привітно та цінуємо один одного!**
- **Дівчата й хлопці, жінки й чоловіки мають однакові права!**
- **Кожен/кожна приймається таким/такою, яким/якою він/вона є!**
- **Фізична насильство і словесні образи забороняються. Проблеми і конфлікти можна вирішити разом у спокійній обстановці.**

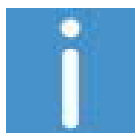
Правила внутрішнього розпорядку школи вашої дитини ви можете отримати при реєстрації або у секретаріаті.



**Vielfalt
lieben**

Повідомлення про захворювання / Виправдна записка

Важливо, щоб ваша дитина кожного дня своєчасно приходила до школи та відвідувала всі уроки.



Якщо ваша дитина захворіла, зателефонуйте до школи того ж дня до обіду та повідомте про захворювання вашої дитини. Якщо вона видужала, дайте їй з собою письмову виправдну записку.

Як виглядає виправдна записка відсутності вашої дитини через хворобу, ви дізнаєтеся на наступній сторінці.

За наявності особливих підстав, таких як релігійні свята або культурні заходи, можна заздалегідь подати заяву до школи про тимчасове звільнення від занять.



Дзвінок до школи

Доброго дня! Мене звать _____.
Я – батько /мати _____ (прізвище).
Він/вона ходить до класу пана/пані _____ (прізвище учителя).
Моя дитина захворіла.
Можливо він/вона знову піде до школи завтра/ _____ (дата).
Дякую. До побачення.



Hallo! Mein Name ist _____.
Ich bin der Vater/die Mutter von _____ (Name).
Er/Sie geht in die Klasse von Herrn/Frau _____ (Name der Lehrkraft).
Mein Kind ist krank.
Wahrscheinlich kommt er/sie morgen/am _____ (Datum) wieder in die Schule.
Vielen Dank. Auf Wiedersehen.



Виправдна записка для школи

Мій син / моя дочка _____ (прізвище)
не зміг/не змогла прийти до школи _____ (дата), тому що був/була
хворий/хвора.



Прошу прийняти це до уваги в якості виправдання відсутності.

Підпис

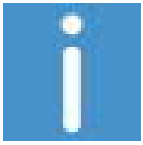
Mein Sohn/Meine Tochter _____ (Name)
konnte am _____ (Datum) nicht zur Schule kommen,
weil er/sie krank war.



Ich bitte Sie dies zu entschuldigen.

Unterschrift

Шкільні речі



Вашій дитині щодня потрібен повний набір шкільних речей, акуратно складених у шкільний портфель / ранець, що відповідає її віку.

До таких речей відносяться:

- **Пенал**

з олівцями, підстругачкою, гумкою, кольоровими олівцями, авторучками, чорнильними картриджами, лінійкою.



- **Зошити і книжки з предметів, що вивчаються у той день.**

У розкладі ви можете дізнатися, які предмети вивчаються у який день. Виконуйте домашнє завдання!

Stundenplan					
Ulrsen	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag

- **Сніданок і напій.**

Що ще потрібно вашій дитині, ви дізнаєтеся у його/її учителя.

Здоровий сніданок

Здоровий сніданок вдома і під час перерви у школі дуже важливий, щоб дитина могла добре навчатися.

Цей сніданок повинен містити небагато цукру і жирів.
Він може виглядати так:



Напої важливі! Краще за все давайте дитині з собою:
воду, сок з газованою водою або чай.

Будь ласка жодних лимонадів, таких як кола чи холодний чай.

Можливості допомоги батьків у школі



Батьки у школі дуже важливі! Тому школа буде рада вашій співпраці та участі. Цим ви підтримуєте свою дитину у її шкільному розвитку.

Ось кілька напрямків:

- Підтримка та перевірка домашніх завдань
- Зошит для домашніх завдань містить завдання, які ваша дитина повинна виконувати вдома, а також інформацію та листи батькам. Його можна використовувати для обміну інформацією між вами і вчителями. Просимо вас щодня заглядати до цього зошита!
- Важливий особистий і телефонний обмін інформацією з вчителями про успішність у школі та поведінку вашої дитини й особливі умови у сім'ї. Щоб з вами можна було зв'язатися вчителям або у термінових випадках, негайно повідомляйте до секретаріату школи про будь-які зміни своєї адреси і номера телефону.
- Участь у шкільних заходах, таких як
 - шкільні свята,
 - дні консультування батьків, які дуже важливі! Ви можете отримати інформацію від вчителів про шкільні успіхи вашої дитини,
 - батьківські збори, на яких зустрічаються батьки і класний керівник та обговорюють різні теми і заходи, такі як свята або екскурсії класу.

Не соромтеся запитати класного керівника, де потрібна ваша підтримка.



Школа – це демократичний заклад, в якому ви як батьки можете спільно узгоджувати та приймати рішення з різних питань. Для цього створені такі органи:

- **Опікунська рада класу**
(Представляються та обговорюються важливі для класу теми)
- **Опікунська рада школи**
(Представляються та обговорюються важливі для школи теми)
- **Шкільна конференція**
(На ній приймаються масштабні та важливі для школи рішення)



Підтримка вдома

Ми хотіли б дати вам кілька порад, як ви могли б підтримка свою дитину вдома, щоб вона стала і залишалася сильною у школі.

Інтерес до шкільного дня:

Приділіть час своїй дитині та дивіться на неї, коли з нею говорите.

Можливі питання: **Як минув день?**
 Задали домашні завдання? Які?
 Чи є якась інформація від вчителів?

Загляньте до шкільної сумки, щоб пересвідчитися, що всі матеріали на наступний шкільний день були зібрані та належним чином складені.

У початковій школі супроводжуйте свою дитину дорогою до школи.

Домашні завдання:

Створіть чіткій розпорядок дня

- з фіксованими періодами часу,
- зі спокійною і веселою атмосферою (без жодних телевізорів, мобільних телефонів),
- щодня заглядайте до зошита для домашніх завдань, щоб подивитися, що треба робити та чи є там важливі повідомлення,
- підтримуйте свою дитину при виникненні проблем,
- за потреби зверніться до репетитора (фінансова підтримка у вигляді пакету соціальної допомоги для малозабезпечених сімей на освіту та соціальну адаптацію, див. стор. 14),
- додаткову допомогу ви також можете отримати у консультаційному бюро зі шкільних та сімейних питань (див. стор. 14).

Організація вільного часу:

Багато грайте і говоріть зі своєю дитиною, займіться з нею чимось спільно відповідно її віку, наприклад, почитайте книжку на ніч, відвідайте бібліотеку, пограйте на ігровому майданчику, тощо

Спілкування з іншими дітьми піде вашій дитині на користь. Ви можете записатися, наприклад, до спортивного клубу, музичної школи, художньої школи або до іншого подібного закладу (пакет соціальної допомоги для малозабезпечених сімей на освіту та соціальну адаптацію).

Слідкуйте за тим, аби дитина грала у комп'ютерні ігри та дивилася фільми, що відповідають її віку!

Вашій дитині потрібно багато спати (більше 8 годин), щоб вранці почуватися у школі бадьоро.



Допомога і контактна особа

BUT = Пакет соціальної допомоги для малозабезпечених сімей на освіту та соціальну адаптацію



Це – соціальна допомога федерального уряду для дітей і молоді з сімей з низькими доходами.

Вона дає змогу брати участь у поїздках класу, обідати разом у дитячому садочку або у школі, проходити уроки з репетитором або вступити до спортивного клубу або музичної школи чи іншої подібної організації.

Одержувачі допомоги з безробіття II, соціальної допомоги для непрацевдатних осіб, соціальної допомоги, надбавки до заробітної плати на дітей або допомоги на оплату житла можуть подати заяву на одержання коштів з пакету соціальної допомоги для малозабезпечених сімей на освіту та соціальну адаптацію до центру зайнятості або до соціальної служби. Ваша школа (класний керівник, соціальний працівник школи, секретар) з задоволенням надасть вам додаткову допомогу.

Консультаційному бюро зі шкільних та сімейних питань

- Регіональне шкільне консультаційне бюро –

Батько, учениці та учні можуть звертатися до регіонального шкільного консультаційне бюро округу у разі виникнення будь-яких складнощів і питань, які стосуються школи. Потрібно записатися на консультацію.

Адреса і контактні дані:

Rathausmarkt 3, 41747 Viersen

Години роботи секретаріату:

Telefon: 02162 - 39 1484

Montag-Freitag: 9.00 – 16.00 Uhr

Контактні дані

Kreis Viersen

Sozialamt – Kommunales Integrationszentrum
Rathausmarkt 3
41747 Viersen
02162 – 39 18 01
www.kreis-viersen.de

Gefördert durch:

Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen



Ministerium für
Schule und Bildung
des Landes Nordrhein-Westfalen



Реквізити

Herausgeber: Kreis Viersen – Der Landrat
Redaktion: KI Kreis Viersen und Pressestelle
Druck: Hausdruckerei
Stand: April 2022
Fotos: © S. 9, 10: Kommunales Integrationszentrum Viersen;
S. 6: SoR-SmC; alle weiteren: pixabay (www.pixabay.com)

Konzept, Texte und Übersetzungen
mit freundlicher Genehmigung
des Kreis Minden-Lübbecke
Portsstr. 13, 32423 Minden
Tel. 0571-807-0
www.minden-luebbecke.de

